# Bouzu Kawai ya Kesa Made Iroshi

## Mangaka Honma Akira

Vol 1. Chapter 01
Hanamaru Manga
www.hakusensha.co.jp/hanamaru_manga/web/index.html
ISBN: 9784592720607
Sales Release: 2013, 08, 26

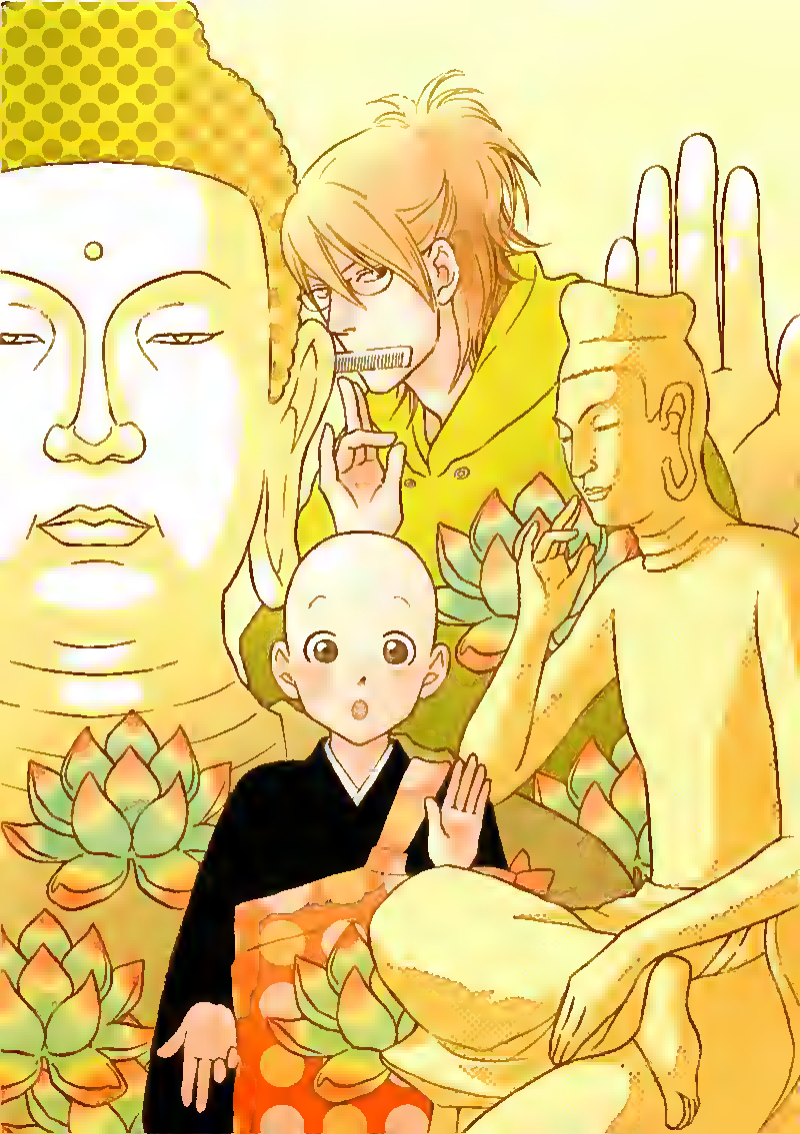
Typesetting: Kidu scans
Kiduscans.tumblr.com

Translation: Mysty (Echochi)
Cleaning: ? (Echochi)

IF YOU ENJOY THIS SERIES PLEASE CONSIDER JOINING ME TO RELEASE MORE OF IT!

**Please note:**

*This was a work that I was typesetting for the group Echochi right before they disbanded. I had it sitting around for so long almost finished and decided to finish it and release it after all this time. Credit to Echochi Scans for translation and cleaning.*



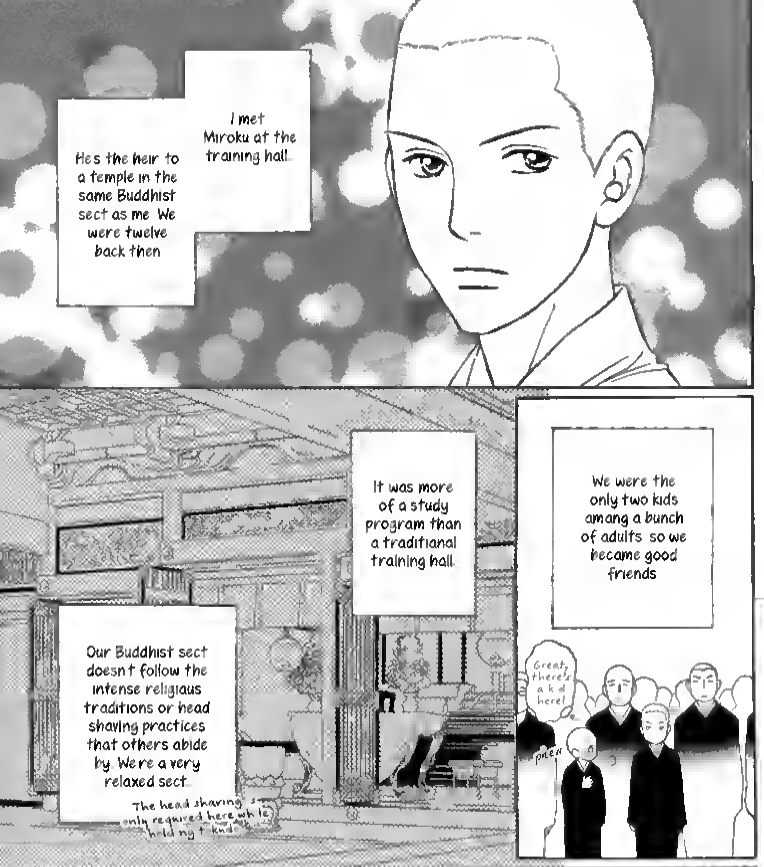
本間アキラ

お寺を継いだら
一緒に頭を丸めよう――

幼い日にかわした
大切な約束を果たす日が
ついにやってきた!?

# 坊主かわいや 第1話 袈裟まで恋して

I was twelve years old when it happend
at the training hall where I went to receive tokudo
HUH?
YOU'RE SHAVING YOUR HEAD AGAIN?
YEAH
COME ON DIDN'T YOU SAY THAT TOO?
THAT IT'S STRANGE FOR A KASAYA-WEARING AND SUTRA-CHANTING MONK TO HAVE LONG HAIR?
I'VE ALREADY MADE MY DECISION. AFTER I GRADUATE FROM UNIVERSITY AND INHERIT THE TEMPLE, I'LL SHAVE MY HEAD
EVEN THOUGH WE CAN DO WHATEVER WE WANT AS LONG AS WE SHAVE OUR HEADS WHILE WE'RE HERE.
WOW, YOU'RE REALLY SERIOUS ABOUT IT, HUH?


I met Miroku at the training hall.
He's the heir to a temple in the same Buddhist sect as me. We were twelve back then.
It was more of a study program than a traditional training hall.
We were the only two kids among a bunch of adults so we became good friends.
Our Buddhist sect doesn't follow the intense religious traditions or head shaving practices that others abide by. We're a very relaxed sect.
The head shaving was only required here while I held my 1st kuge.
Great, there's a kid here!
Sniff
So there's no need to shave after we leave here, but...

yup
yup
We looked rigid with our shaved heads completely opposite from the relaxed teachings of our sect.
BUT THEY DON'T EXPRESS MY IDEAL BELIEF.
AND I DON'T INTEND TO REFUTE WHAT MY ANCESTORS BELIEVED. I THINK THERE'S A POINT TO SHINRAN'S TEACHINGS, TOO.
YEAH, I GUESS YOU'RE RIGHT.
ER, YEAH.
IT'S NOT LIKE I WANT TO CHANGE MY SECT OR ANYTHING.
DAIMARU
WILL YOU SHAVE YOUR HEAD WITH ME?
AFTER YOU INHERIT THE TEMPLE,

Me too?!
WHAT?!
CHIRRRP
CHIRRRP
YE YES!
THAT'S RIGHT
THAT'S WHAT MAKES YOU A MAN OF THE TEMPLE!
I'll do it! I'm a monk too, after all!

WOULDN'T IT BE GREAT IF IT COULD STAY LIKE THIS?
I don't think the shape of your head is completely round...
YOU LOOK GREAT WITH A SHAVED HEAD JUST LIKE MARUKOME.
HUH!?
Oh man, you're so cute!
At least say that I look like Ikkyu-san!
I DON'T WANT TO BE MARUKOME!
wahahaha!

The training was done after ten days.

And I never saw Miroku-kun again.

[10 years later]
CONGRATULATIONS!
TO THE NEXT CHIEF PRIEST OF THE KOUGANJI FOR GRADUATING FROM UNIVERSITY.

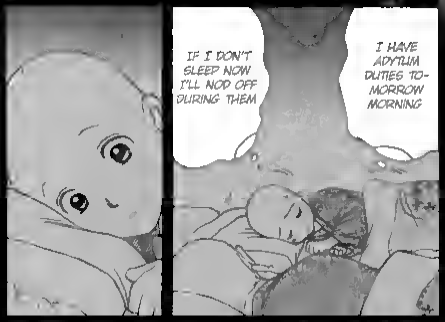
WELCOME BACK, DAIMARU!
soft, fluffy hair~
I graduated from a religious university and became the vice chief priest
WOW!
SUSHI FROM MATSUMAE-SUSHI!!
Well, this calls for a celebration!
I ASKED THEM TO PUT IN LOTS OF YOUR FAVORITE FLATFISH ONES.
THANK YOU FOR THE MEAL!

BUT SERIOUSLY,
I THOUGHT YOU'D HAVE CHANGED YOUR STYLE AFTER LEAVING YOUR PARENTS. BUT YOU'RE PRETTY MUCH THE SAME.
THAT'S TRUE
YOU HAVEN'T CHANGED FROM THE TIME YOU LEFT HOME
YOU'LL BE APPEARING BEFORE THE FOLLOWERS FROM NOW ON. IS IT REALLY OKAY FOR THE VICE CHIEF PRIEST TO HAVE SUCH UNTIDY HAIR?

WHA-
WHAT?
LIKE YOU'RE ONE TO TALK, WITH YOUR LONG HAIR AND YOUR PERM
I'LL FORGIVE YOU BECAUSE YOU GAVE UP YOUR DREAM OF BAND DEBUTING AND INHERITED THE TEMPLE.
I think it's partly my father's fault that I want to be a monk with such a strict image
RIGHT
WHERE'S THE BARBER OR HAIR SALON IN THIS AREA?
HUH?
THERE SHOULD BE A LOT DOWNTOWN
I VISITED THE BARBER I USED TO GO TO TODAY BUT HE WAS NO LONGER IN BUSINESS
IS THAT SO?
WITH SO MANY NEW MODERN SALONS OPENING I SUPPOSE THESE OLD SHOPS AREN'T ABLE TO COMPETE WITH THEM
WHAT IS IT? ARE YOU CUTTING YOUR HAIR?
YUP
I'M GOING TO SHAVE MY HEAD

OH?
WHO'S MIROKU-KUN?
WELL,
HE'S THE KID I BECAME FRIENDS WITH WHEN I DID THE TOKUDO CEREMONY
BESIDES, I MADE A PROMISE TO MIROKU-KUN
I KNOW THAT
IT'S NOT REQUIRED IN OUR SECT
YOU'RE SHAVING YOUR HEAD?
I'M DOING IT BECAUSE I WANT TO
I THOUGHT IT WAS STRANGE. DAIMARU SAID GOODBYE TO THE KID THEN STARTED CRYING IN THE CAR AS WE LEFT
I SAW HIM WHEN I WENT TO PICK UP DAIMARU FROM THE TRAINING HALL. HE LOOKED LIKE A SERIOUS AND MATURE KID
OF COURSE YOU DON'T REMEMBER, YOU NEVER MET HIM
bow
hello!
HUH?
I DON'T REMEMBER THAT

COUGH
IT'S NOT LIKE HE'S YOUR FIRST LOVE.
HE ONLY SPENT TEN DAYS WITH
USUALLY NO ONE WOULD REMEMBER A PROMISE MADE WITH A GUY
COUGH!
COUGH!
COUGH!
cough.
"Daimaru after you inherit the temple
will you shave your head with me?"

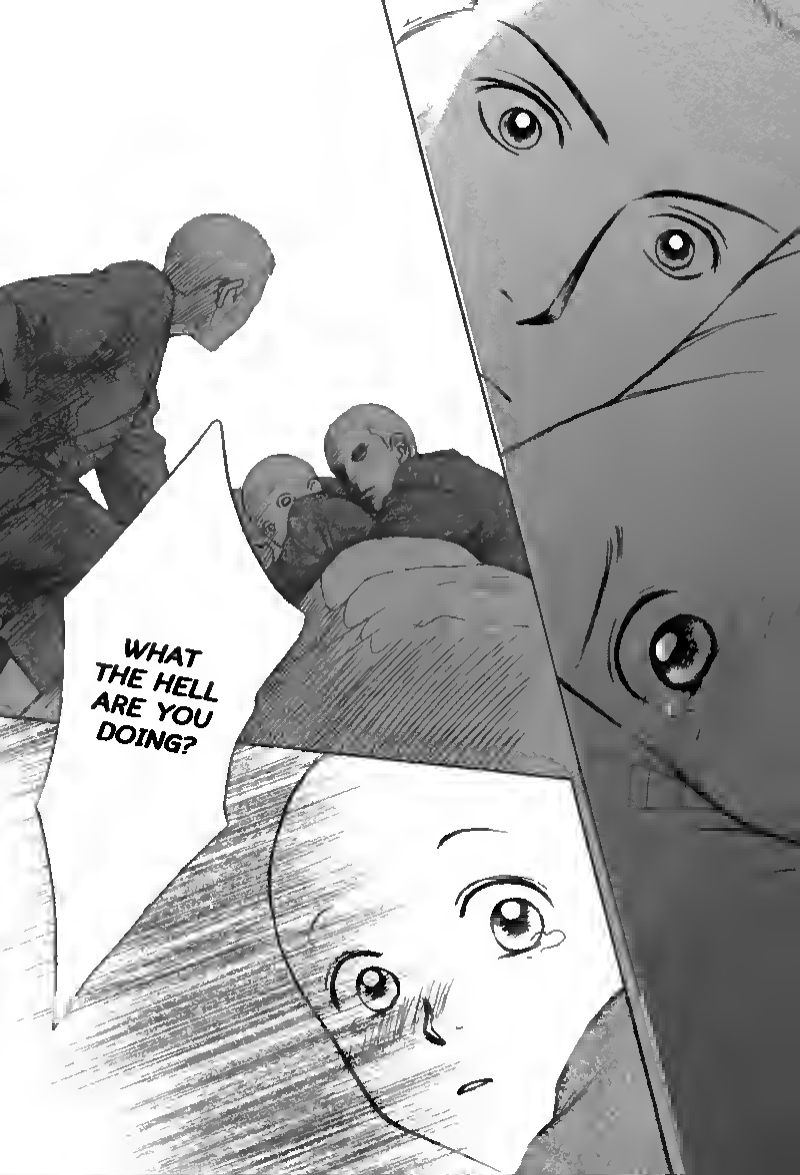


I remember it clearly

So clearly it's scary

What a beautiful face
So dignified
It's hard to believe he and I are the same age
Exactly like the Maitreya
gong

Why is he edging so close to me?
Huh?
What's going on? The guy behind me is acting weird
This can't be happening.
I'm scared!

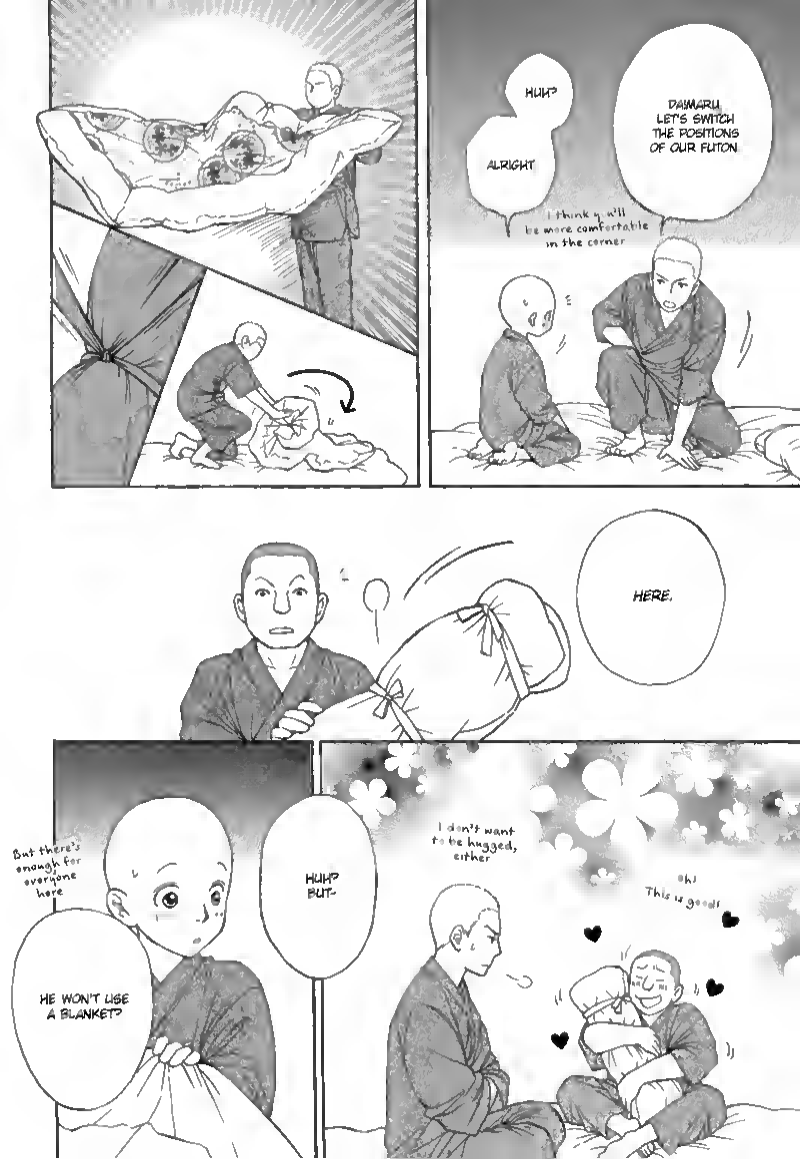

WHAT THE HELL ARE YOU DOING?

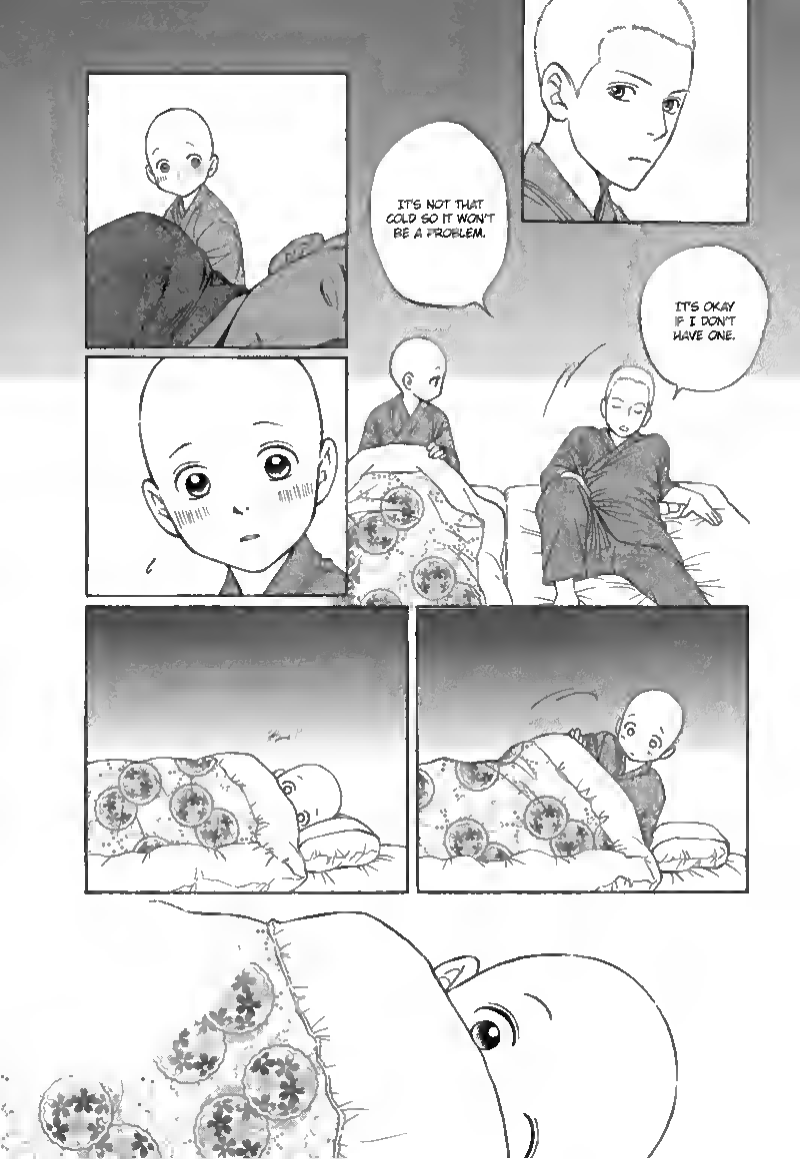
UGH-
CAN'T BREATHE-
WAIT...
What's going on?
What?
JUST WHAT THE HELL DID YOU COME HERE FOR?
EVEN IF THE AMID FORGIVES YOU, I WON'T!
YOU'RE MISUNDER-STANDING
NO!

AS MY FAVORITE BOLSTER
I DIDN'T MEAN TO
HE'S
ABOUT THE SAME SIZE AND SHAPE
HUH?
Bolster?
(Probably something like this)
...
I'M SORRY IF I WORRIED YOU, BUT I'M NOT DOING ANYTHING STRANGE
And it's impossible to bring it here
I CAN'T SLEEP IF I DON'T HAVE THAT

YE—
He was just hugging me
YES.
IS THAT TRUE?
—
OUCH!
SLAP
YOU-
THE LOOK
YOU GAVE ME
MADE ME SURE
THAT WAS SO EXAGGERATED.
He looked scared
—
your thing
Ah boys

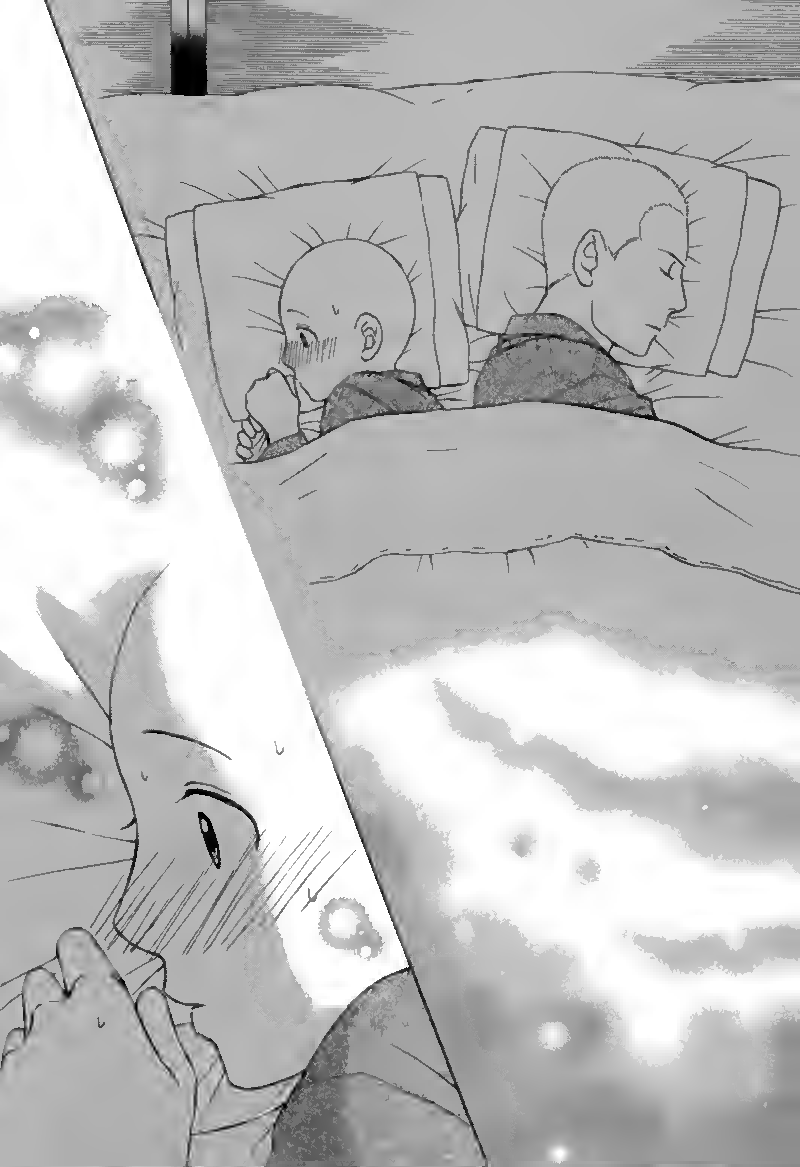
...
I'M SORRY


HUH?
DAIMARU, LET'S SWITCH THE POSITIONS OF OUR FUTON.
ALRIGHT
I think I will be more comfortable in the corner
HERE.
But there's enough for everyone here
HUH? BUT-
I don't want to be hugged, either
Oh! This is good!
HE WON'T USE A BLANKET?


IT'S NOT THAT COLD SO IT WON'T BE A PROBLEM.
IT'S OKAY IF I DON'T HAVE ONE.

shiver
A-choo!
MIROKU-KUN
DO YOU WANT TO COME OVER AND SHARE MY BLANKET?

Cold
IT'S COLD AFTER ALL, SO I GUESS IT'S FINE
I GUESS



After I met him
I never felt the same about anyone else man or woman
If someone asked me whether he was my first love...I think that maybe he was
Even if I didn't really want to admit it,

A ten-year-old promise.
I wonder if he even still remembers it

I wish I could see

Miroku as a grown-up with his head shaved

WILL THEY LOOK SURPRISED WHEN I TELL THEM TO JUST SHAVE IT ALL OFF?
EXCUSE ME, COULD YOU PLEASE FILL IN YOUR NAME AND ADDRESS HERE?
IT'S REALLY DIFFERENT FROM THE NEIGHBORHOOD BARBERS
AH YES. THANK YOU VERY MUCH.
HERE
DID I DO IT RIGHT?
AH!
YES!
I'm so nervous
SIGH

Those look like prayer beads from my sect.
Is he a follower?

They're probably just a fashion statement.
I've seen ones like it around.
Then again, it's not likely. Especially since he's so young.
* (Written in Japanese Daimaru can be pronounced as Daien too that's why Miroku reads it as Da en)
MOTOIKE...
Name Motoike Daimaru
Home no
Mobile n
E-mail
Date of bir
Occup
*DAIEN?
WHAT A STRANGE NAME
HERE THIS IS THE NEXT-
Mp
OH
A NEW BOY,
HE DOESN'T SEEM TO FREQUENT SALONS MUCH
ALRIGHT

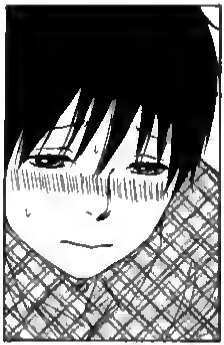
OH?
HMM
DAIMARU, IS IT?

MOTOIKE-SAN! SORRY FOR THE WAIT
HUH?
AH, HERE!
OH
IT'S THAT GUY WITH THE PRAYER BEADS
WHAT'S GOING ON? I FEEL LIKE HE'S LOOKING INTO MY SOUL
HERE HAVE A SEAT
ARE YOU HERE FOR A HAIRCUT TODAY?
YES
WELL, I SAID A HAIRCUT BUT...
AH

I WANT TO SHAVE MY HEAD
SHAVE
YOU WANT A HEAD SHAVE?
I SEE. SORRY.
WE CAN'T DO THAT HERE
WHAT?
SOMETHING LIKE BECKER'S IN THE PAST AND EXILE'S ATSUSHI'S NOW
HUH?
FASHIONABLE SHAVE?
DO YOU MEAN SOME KIND OF FASHIONABLE SHAVE?
OH! NO.
IT'S NOT SOMETHING LIKE THAT. IT'S A HEAD SHAVE LIKE A MONK'S.

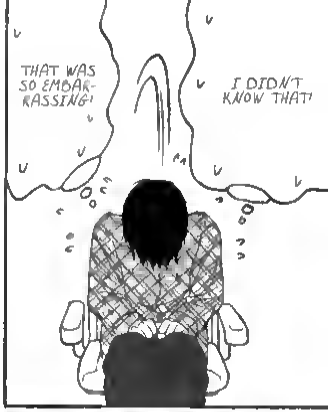
WE'RE NOT ALLOWED TO USE RAZORS.
OR I SHOULD SAY—
OUR LICENSE DOESN'T CERTIFY US TO GIVE PEOPLE CLEAN SHAVES
TO GET A CLEAN HEAD SHAVE YOU'D HAVE TO GO TO A BARBER
THAT'S HOW IT IS.
IS THAT SO?
SO HOW WOULD YOU LIKE IT TO BE? DO YOU WANT TO TRY OTHER HAIR STYLES?
WELL, I COULD STILL CUT IT REALLY SHORT WITH CLIPPERS THOUGH.

I can't go home now after telling my parents...
I was going to shave my head...
UM
UMM
IN THAT CASE...
USING CLIPPERS...
clank..
PLEASE WAIT A BIT.



Oh well

I can just have him cut it short and someone at home can shave the rest..



HUH?
SO YOU WORK AS A MONK?
RUSTLE
WELL, IT WAS WRITTEN ON THE QUESTIONNAIRE.
YES, BUT HOW DID YOU KNOW THAT?
IT MUST BE TOUGH
IT'S RATHER COMMON NOWADAYS TO SEE MONKS WITHOUT SHAVED HEADS. IS YOUR FAMILY VERY STRICT?
OH, RIGHT
I do remember writing that down, now that I think about it
NO, NOT AT ALL
WE'RE NOT A SECT THAT ENFORCES ANY RULE ABOUT HAIR SHAVING BUT...

WHEN I WAS A KID,
I HAD A FRIEND WHO WAS AN HEIR TO A TEMPLE, LIKE I AM
I PROMISED HIM THAT I'D SHAVE MY HEAD WHEN I INHERITED MY TEMPLE
I HAVEN'T SEEN HIM SINCE THEN BUT
I JUST KNOW THAT HE'S SHAVED HIS HEAD AND BECOME A GREAT MONK BY NOW

I SEE
SNITCH
WELL THEN HERE IT GOES.
YOU'RE POSITIVE THAT IT'S ALRIGHT TO SHAVE IT OFF?
AH YES.
SQUEEZE

To be continued...

# KIDU SCANS ANNOUNCEMENT!

I wanted to apologize for my disappearance, and thank those who picked up my series and continued forth with them. Also, for all the messages I've gotten. To be honest, I'd like to pick up some of the series again... or start some new ones, but I need to put a team together to do so. After all, I've always worked by myself with only a translator here and there. So if anyone is interested in joining, please message me on tumblr (kiduscans.tumblr.com) or on batoto (kyokyo)

The current status of the series
(everything is on hold atm until I have some help...)

- **ALL OUT!!** ~ Chapter 02 - Translated 100%, Editing 40%
- **Baby, kokoro no mama ni** ~ Chapter 02 - Translated 100%, Editing 30%
- **Bouzu Kawaiya Kesa Made Itoshi** ~ Chapter 02 - Needs translator

Series that have been picked up by other groups and I'll no longer work on

- **Mayoke no darling** (even though I have chapter 02 80% finished)... Picked up by Girl's Generation Scans
- **Hoozuki no reitetsu** (too much editing work for one person)... Picked up by KingyoKusa Scans
- **Ore monogatari!!** (dropped after the first volume had been licensed in english)... Licensed by Viz media
- **Himegoto ~Jyuukusai no seifuku~**... Continued by Megchan Scanlations and Krim Scans

For those who are interested, I'll create a page with some series I think would be fun to work on if I pull a team together. Series of all different genres...

ありがとう!!